

### Formulario di dichiarazione - audio/audiovisivo

Inoltrare il formulario entro al più tardi il 31 luglio

Numero di membro di Swissperform

Il Suo N. IVA (se è soggetto al pagamento dell'IVA)

## Formulario di dichiarazione per il settore audio/audiovisivo

Per la dichiarazione delle Sue prestazioni diffuse alla radio (audio) e/o alla televisione (audiovisivo)

Nel settore audio, si tratta delle prestazioni diffuse non provenienti da supporti audio disponibili in commercio. Per quanto riguarda il settore audiovisivo, le prestazioni si riferiscono a tutte le altre utilizzazioni ad eccezione dei lungometraggi e telefilm, nonché alle esecuzioni esclusivamente su traccia sonora.

Le diffusioni nel settore audio e audiovisivo possono essere dichiarate in un secondo momento fino alla scadenza del quinto anno successivo all'utilizzo. Per le singole dichiarazioni, utilizzi i relativi formulari che troverà in allegato. La preghiamo di leggere attentamente e confermare le indicazioni sottostanti.

Commissione di ripartizione della SIG

#### Il/la firmatario/a conferma con la presente che

1. le prestazioni dichiarate sono effettivamente state diffuse nell'anno indicato,
2. le prestazioni sono state realizzate dall'avente diritto,
3. i giustificativi inoltrati sono stati forniti dalla persona o società che li ha allestiti.

#### Il/la firmatario/a ha preso atto e si dichiara d'accordo con quanto segue

1. vengono prese in considerazione solo le dichiarazioni accompagnate da giustificativi completi e corretti,
2. la SIG è autorizzata a richiedere delle attestazioni e dei documenti presso le società o gli organismi di diffusione che hanno allestito tali giustificativi,
3. la SIG o Swissperform può richiedere delle informazioni presso le società di gestione straniere per verificare eventuali dichiarazioni effettuate doppiamente,
4. il formulario di dichiarazione deve essere inoltrato, corredato dei giustificativi necessari, al più tardi entro il 31 luglio dell'anno successivo (p. es. fino al 31.07.16 per le dichiarazioni relative all'anno 2015),
5. trascorso tale termine, la dichiarazione non potrà essere presa in considerazione o sarà comunque elaborata solo nell'ambito della ripartizione supplementare.

Luogo, data

Firma dell'avente diritto o di un rappresentante

#### Indirizzo / modifica d'indirizzo

Cognome .....

Nome .....

Via .....

NPA, località .....

Telefono .....

E-mail .....

Numero di conto bancario/postale .....

# Formulario di dichiarazione audio (utilizzazioni radio)

## Concerti e radiodrammi



Schweizerische Interpretingenossenschaft

Numero di membro di Swissperform

A tergo troverà delle spiegazioni nonché un modello compilato.

<input type="text"/>	Numero di giustificativo <small>(tale numero deve figurare su tutti i giustificativi relativi alla partecipazione, all'orario d'emissione e alla durata d'emissione)</small>		
Durata d'emissione	<input type="text"/>	Programma/emittente	<input type="text"/>
Data d'emissione	<input type="text"/>	Nome d'emissione	<input type="text"/>
Orario d'emissione	<input type="text"/>	Eventualmente nome del contribuuto	<input type="text"/>
Repliche (Data/ora)	<input type="text"/>	Categoria* <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> H	
		Funzione <input type="checkbox"/> musicista <input type="checkbox"/> direttore d'orchestra <input type="checkbox"/> speaker	
		Formazione/gruppo	<input type="text"/>

<input type="text"/>	Numero di giustificativo <small>(tale numero deve figurare su tutti i giustificativi relativi alla partecipazione, all'orario d'emissione e alla durata d'emissione)</small>		
Durata d'emissione	<input type="text"/>	Programma/emittente	<input type="text"/>
Data d'emissione	<input type="text"/>	Nome d'emissione	<input type="text"/>
Orario d'emissione	<input type="text"/>	Eventualmente nome del contribuuto	<input type="text"/>
Repliche (Data/ora)	<input type="text"/>	Categoria* <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> H	
		Funzione <input type="checkbox"/> musicista <input type="checkbox"/> direttore d'orchestra <input type="checkbox"/> speaker	
		Formazione/gruppo	<input type="text"/>

<input type="text"/>	Numero di giustificativo <small>(tale numero deve figurare su tutti i giustificativi relativi alla partecipazione, all'orario d'emissione e alla durata d'emissione)</small>		
Durata d'emissione	<input type="text"/>	Programma/emittente	<input type="text"/>
Data d'emissione	<input type="text"/>	Nome d'emissione	<input type="text"/>
Orario d'emissione	<input type="text"/>	Eventualmente nome del contribuuto	<input type="text"/>
Repliche (Data/ora)	<input type="text"/>	Categoria* <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> H	
		Funzione <input type="checkbox"/> musicista <input type="checkbox"/> direttore d'orchestra <input type="checkbox"/> speaker	
		Formazione/gruppo	<input type="text"/>

<input type="text"/>	Numero di giustificativo <small>(tale numero deve figurare su tutti i giustificativi relativi alla partecipazione, all'orario d'emissione e alla durata d'emissione)</small>		
Durata d'emissione	<input type="text"/>	Programma/emittente	<input type="text"/>
Data d'emissione	<input type="text"/>	Nome d'emissione	<input type="text"/>
Orario d'emissione	<input type="text"/>	Eventualmente nome del contribuuto	<input type="text"/>
Repliche (Data/ora)	<input type="text"/>	Categoria* <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> H	
		Funzione <input type="checkbox"/> musicista <input type="checkbox"/> direttore d'orchestra <input type="checkbox"/> speaker	
		Formazione/gruppo	<input type="text"/>

- \*Categorie:
- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> A Radiodramma, cabaret, letteratura e altre prestazioni di speakeraggio                           | <input type="checkbox"/> B Rock/pop/country                    |
| <input type="checkbox"/> C Jazz e improvvisazioni nelle formazioni fino a 10 membri  | <input type="checkbox"/> E Musica da camera (fino a 10 membri) |
| <input type="checkbox"/> D Musica folcloristica, canzoni popolari e musica leggera fino a 10 membri                        | <input type="checkbox"/> H Opera e commedia musicale           |
| <input type="checkbox"/> F Cori, orchestra di strumenti a fiati incluse big bands, orchestre da camera (da 10 a 40 membri) |  |
| <input type="checkbox"/> G Orchestre e grandi formazioni simili a orchestra a partire da 40 membri                         |  |

## Spiegazioni per la compilazione del formulario di dichiarazione audio: Concerti e radiodrammi

### In generale

Il presente formulario serve a dichiarare tutte le prestazioni che non sono state diffuse alla radio a partire da un supporto audio disponibile in commercio (per es. CD): per es. trasmissioni di concerti (in diretta o in differita), radiodrammi, registrazioni realizzate dalla stessa emittente radio, ecc. La durata d'emissione di una prestazione alla radio funge da riferimento.

Esistono altri formulari di dichiarazione per quanto riguarda le prestazioni di speakeraggio e le prestazioni musicali nella pubblicità o sotto forma di jingle e sigle.

La preghiamo di compilare una casella a parte per ogni prestazione (le repliche di una prestazione sulla stessa emittente possono essere dichiarate nella stessa casella, vedi «Repliche»).

**Numero di giustificativo:** le dichiarazioni vanno numerate e accompagnate da giustificativi. Valgono come giustificativi per es. le attestazioni di organismi di diffusione, dei produttori, dei giustificativi di programma o simili che forniscono indicazioni esplicite concernenti la prestazione e la partecipazione dell'interprete. Tale numero deve figurare su ogni giustificativo che si riferisce alla stessa prestazione (se vi sono più giustificativi, indicare per es. 1a, 1b o 1 in maniera generica).

**Durata d'emissione:** se una prestazione all'interno di una trasmissione può essere designata come contributo a sé stante, deve essere indicata la durata di questo singolo contributo (p.es. durante la trasmissione di un concerto nel quadro di un festival, è determinante la durata durante la quale un gruppo/ensemble/musicista è stato effettivamente mandato in onda). Per quanto riguarda contributi indissociabili (p.es. accompagnamento musicale in un radiodramma, ecc.), viene indicata la durata dell'intero contributo.

**Data d'emissione:** data nella quale la prestazione è stata diffusa.

**Orario d'emissione:** orario nel quale il contributo è stato diffuso (p.es. inizio della trasmissione del concerto) o l'inizio della trasmissione durante la quale è stata diffusa una prestazione (p.es. prestazione musicale nell'ambito di un radiodramma).

**Repliche:** se la stessa prestazione è stata diffusa più volte sullo stesso canale, tali repliche possono essere riportate sulla stessa dichiarazione. Non è quindi necessario dichiararle separatamente. Tali repliche devono essere corredate da giustificativi.

**Programma/emittente:** menzione di dove la relativa prestazione è stata diffusa (p.es. RETE UNO, radiofiumeticino, ecc.)

**Nome della trasmissione:** designazione della trasmissione (p.es. «Millevoci», «Il rumore misterioso», «Caffè notturno», ecc.)

**Descrizione del contributo:** se una prestazione è stata realizzata nell'ambito di un particolare contributo all'interno di una trasmissione (p.es. una breve lettura nel quadro di un commento letterario o un estratto di concerto diffuso nel radiogiornale regionale), il contributo deve essere descritto con precisione.

**Categoria:** le prestazioni dichiarate vengono attribuite ad una determinata categoria. Voglia classificare ogni prestazione che dichiara in base alla categoria corrispondente. Le differenti categorie figurano in basso al formulario di dichiarazione.

**Funzione:** descrive la funzione che ha/hanno avuto la/e persona/e durante la prestazione e che fa/fanno la dichiarazione (p.es. come musicista o come speaker in un radiodramma).

**Formazione/gruppo:** numerosi membri devono fare una dichiarazione per le prestazioni diffuse sia in quanto membro individuale che in quanto membro di una o più formazioni. Indicare se una prestazione è stata realizzata da una formazione e, se del caso, da parte di quale formazione, è importante al fine di evitare delle dichiarazioni doppie.

### Modello:

<b>1 a-c</b>	Numero di giustificativo <small>(tale numero deve figurare su tutti i giustificativi relativi alla partecipazione, all'orario d'emissione e alla durata d'emissione)</small>		
Durata d'emissione	<input type="text" value="10 min."/>	Programma/emittente	<input type="text" value="Rete DUE RSI"/>
Data d'emissione	<input type="text" value="06.09.2016"/>	Nome d'emissione	<input type="text" value="Colpo di scena"/>
Orario d'emissione	<input type="text" value="21.00 h"/>	Eventualmente nome del contributo	<input type="text" value="Radiodramma"/>
Repliche (Data/ora)	<input type="text" value="22.10.2016, 22.45h"/>	Categoria*	<input checked="" type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> H
		Funzione	<input type="checkbox"/> musicista <input type="checkbox"/> direttore d'orchestra <input checked="" type="checkbox"/> speaker
		Formazione/gruppo	<input type="text" value="-"/>

**Inoltare il formulario entro al più tardi il 31 luglio dell'anno successivo a:**

SIG-Verteilungsausschuss, Kasernenstrasse 15, CH-8004 Zürich, Tel +41 43 322 10 66, [verteilung@interpreten.ch](mailto:verteilung@interpreten.ch)

Può scaricare altri formulari di dichiarazione da: [www.interpreten.ch/it/ripartizione/downloads](http://www.interpreten.ch/it/ripartizione/downloads)